

# d'r Egel Echo

janvier  
2013

**L'ECHO du HÉRISSEON**



*Matin d'octobre.  
Vue sur Gildwiller depuis l'entrée de Guevematten.*

## Le mot du maire

---

Chers amis,

Avant toute chose, je souhaite vous présenter tous mes vœux pour l'année nouvelle. Que 2013 soit pour vous une année pleine de joie et de réussite.

A l'échelle de notre région, cette nouvelle année sera marquée par un évènement majeur de la vie démocratique. Je veux parler bien sûr du référendum concernant la réforme de nos institutions.

Vous, électeurs d'Alsace, serez appelés le 7 avril prochain à vous prononcer sur la création d'une collectivité unique. Il s'agira de faire siéger nos représentants en une seule et même assemblée (l'Assemblée d'Alsace) et de fusionner départements et région en une seule entité.

Comprenons bien que la chance qui nous est donnée ici est unique, historique. Pour la première fois, nous avons l'opportunité de nous prononcer sur l'avenir de nos institutions. Pour la première fois, nous avons le pouvoir de dire oui à l'unification de notre région. Alors qu'en Europe le fédéralisme a fait ses preuves dans de nombreux états, notamment rhénans, la France étouffe de son centralisme : elle est prête aujourd'hui à donner à l'Alsace la chance de montrer une voie nouvelle au sein de la République.

Nous pouvons devenir une région française pilote en obtenant de nouvelles compétences en matière d'économie, de culture, d'éducation, de logement... N'ayons pas peur de cela ! Bien d'autres régions françaises nous observent, prêtes à franchir le pas elles aussi (Normandie, Savoie...) Sachons montrer la voie !

Bien sûr, certains voudront déplacer le débat sur des questions annexes en ravivant de vieilles querelles stériles entre Haut-Rhin et Bas-Rhin, entre Strasbourg et Colmar... N'est-il pas préférable que des décisions essentielles pour notre région soient débattues à Strasbourg plutôt qu'imposées par Paris ? Le fait que nos élus locaux siègent à Strasbourg plutôt qu'à Colmar importe peu... Notre territoire sera tout aussi bien représenté et défendu au sein de la nouvelle assemblée.

Unie, l'Alsace pèsera de tout son poids au cœur de l'Europe, elle pourra s'ouvrir à la coopération transfrontalière avec ses voisins.

Fusionner région et départements, c'est rapprocher le pouvoir de décision des gens, c'est traiter localement les problèmes qui sont les nôtres sans être sous tutelle perpétuelle, c'est réduire les coûts de fonctionnement de nos institutions, c'est moins d'élus pour plus d'efficacité. C'est tout simplement plus de démocratie et plus de proximité. Ne laissons pas passer notre chance ; une telle opportunité ne se présente pas deux fois.

Et surtout, quelle que soit votre opinion, votez !

*Viel glick ins Neja, bliwa àlla G'sund un vol Hoffnung !*

*Bernard Schittly*

## Février

### Fête patronale Sainte Apolline

Comme chaque année, la chapelle était remplie à l'occasion de la fête patronale de Sainte Apolline. La messe fut célébrée pour la première fois par notre nouveau curé, Piotr Kopitzara.

Lors du verre de l'amitié, les gagnants du concours « pays de la cerise » ont été désignés par tirage au sort : MULLER Joseph et ILTIS Thibaut ont remporté un bon pour un cerisier haute-tige offert par la commune.



M. Jean-Claude BISCHOFF, maire de Traubach-le-Bas et Mme Fabienne STICH, maire de Fessenheim nous font chaque année l'honneur de leur présence.



### ➤ en 2013...

Messe de la Sainte Apolline le **dimanche 10 février 2013 à 10 heures.**

**Après l'office, verre de l'amitié** offert par la municipalité (salle communale)

**A 16 h, concert** dans la chapelle par l'ensemble **CHOR'HOMMES** qui se produira pour la première fois en public ! Choristes de longue date ou néophytes de la voix, ils abordent des répertoires variés, tant par la musique que par la langue qu'ils interprètent : français, allemand, basque ou alsacien,...



## Mars

### Haut-Rhin propre

Vous étiez nombreux une fois de plus à répondre à ce traditionnel rendez-vous printanier. Et comme d'habitude, les déchets furent ramassés en quantité. Cela témoigne malheureusement de la nécessité de recourir à ce type d'opération pour rendre à notre environnement un aspect plus accueillant. Le verre de l'amitié offert par la commune a clos la matinée.

### ➤ à noter

Matinée Haut-Rhin propre le samedi 30 mars 2013. Rendez-vous à 9 h à la mairie.

## Tout au long de l'année

### Soirées conviviales du vendredi

Chaque 2<sup>e</sup> vendredi du mois, habitués ou participants occasionnels se retrouvent dans la salle communale pour passer une soirée entre voisins autour d'un jeu de cartes, d'un bricolage, ou tout simplement pour partager un moment de convivialité autour d'un café et d'une part de gâteau.

### ➤ à noter

Prochains rendez-vous à 20 h les vendredis 8 février, 8 mars et 12 avril.



Août

## Repas villageois

Le 26 août dernier, la municipalité avait convié tous les habitants à un premier « repas villageois ».

Vous avez été nombreux à répondre à cette invitation puisqu'au final, ce sont plus de 80 personnes qui se sont retrouvées sous le chapiteau dressé dans un pré du Herrawag.

Après le verre de l'amitié, nous avons pu déguster les grillades préparées par Jean-Pierre et Serge, agrémentées de salades apportées par les habitants. Fromages, desserts, café... Le buffet était bien garni !

Un grand merci à Fabrice pour la mise à disposition du pré ainsi qu'à l'association du Vallon pour le prêt des chapiteaux et des tables. D'ores et déjà, nous prenons date pour la seconde édition de cette chaleureuse fête !



## Le concours du plus beau légume

Brice Tommenschlager (10 ans) a eu la bonne idée de proposer aux habitants un concours du plus beau légume issu de leur jardin. Parmi les pommes de terre, tomates et autres radis, c'est une curieuse courge qui a remporté les suffrages des convives : *la courge galeuse d'Eysines*.



Bravo à la famille HEGE pour ce beau légume et ce succès mérité, récompensé par un abri à insecte confectionné par Brice et son papa.



➤ à noter

Repas villageois  
dimanche 25 août 2013

*Septembre*

## Fête du cheval aux P'tits Sabots

A l'occasion de la fête du cheval, le centre équestre « les P'tits Sabots » nous a ouvert ses portes.

Les visiteurs ont pu se restaurer sur place après avoir visité les installations. En plus du traditionnel baptême à poney pour les enfants, de belles démonstrations ont animé l'après-midi.

La belle affluence lors de cette journée traduit le dynamisme qui anime le centre équestre. Succès amplement mérité !



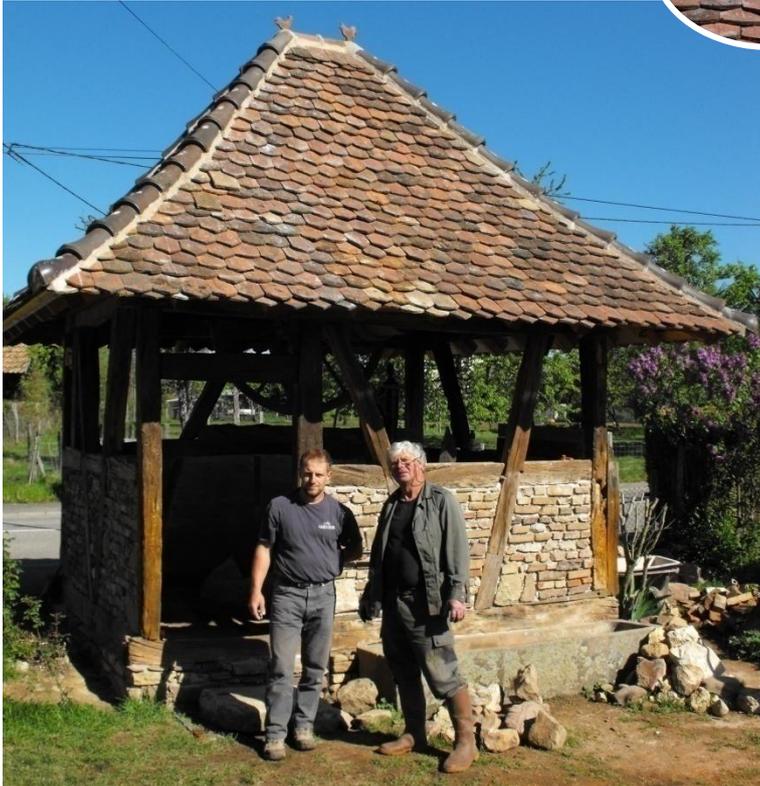
*Décembre*

## Saint Nicolas et Noël

C'était vraiment l'hiver, le 8 décembre dernier ! Annoncé par le garde champêtre, Saint Nicolas est arrivé dans le froid, accompagné de Hans Trapp et de sa troupe. Le vin chaud préparé par l'Association du Vallon a réchauffé les convives pendant que les enfants étaient récompensés par Saint Nicolas... Quelques jours plus tard, les aînés de la commune se réunissaient pour célébrer ensemble Noël approchant, et pour partager un moment de convivialité autour d'une table de desserts. La commune leur a remis un colis garni.



## Une restauration exemplaire



Bravo aux familles Lorentz et Stimpfling qui ont superbement fait rénover leur puits couvert. Très endommagé après un accident de la circulation survenu en novembre 2011, la restauration de l'ouvrage a été confiée à Bertrand HINDERER, artisan charpentier ayant fait ses armes à l'Ecomusée, et dont le talent n'est plus à démontrer.

Ce puits, propriété de Mme Lorentz, est unique dans notre village et même au-delà : sa

principale originalité réside dans le fait qu'un petit bâtiment en colombage et torchis, surmonté d'un toit à 4 pans abrite le puits et son mécanisme. Une roue de bois actionne un axe imposant autour duquel vient s'enrouler la corde du puits, profond de 18 m.

S'il s'agit d'un ouvrage entièrement privé, il n'en constitue pas moins un élément marquant du patrimoine de Guevenatten, et devient au fil des années un véritable symbole de notre village...



## Guevenatten renommé pour... son safran !



Il s'agit bien sûr du **Safran de Marlène** dont la renommée n'est plus à faire ! Depuis 2010, la famille Liebenguth cultive le safran à Guevenatten. Le terroir de notre commune semble d'ailleurs très favorable à cette fleur utilisée depuis l'Antiquité. En effet, le safran de Guevenatten satisfait à tous les critères de qualité requis pour figurer parmi les épices les plus nobles. Pour en savoir plus, n'hésitez pas à vous adresser à Marlène qui vous accueillera avec plaisir et vous présentera les produits qu'elle propose à la vente...



## La crèche de Denis



Retraité bien connu au village, Denis de la Porte des Vaux ne manque pas d'occupation. Pourtant, il trouve toujours le temps de donner un coup de main quand le besoin s'en fait sentir... Récemment, il s'est attelé à la fabrication d'une crèche pour notre chapelle : de la construction de la structure à la recherche des santons, il s'est occupé de tout. Et le résultat parle de lui-même ! Vous avez pu l'admirer lors des journées d'ouverture de la chapelle en décembre dernier, tout comme les statues qu'il a également rénovées... Merci à lui et bravo pour cette belle initiative !

## Wilcumma in Gafenatt

En 2012, plusieurs familles  
se sont installées au village.  
Bienvenue à...



**PETER Franck & KUSTER Josepha**  
6, chemin Kirchweg  
**SINGER Aline**  
32, rue Principale / Dorfägäss

**SCHMITT Stéphane & SUTT Murielle**  
3, chemin des Fleurs / Bliemlagäss  
**KAYSER Damien & DIETEMANN Marilyne**  
8, chemin des Prés / Langawag

## Carnet

### Naissances

**Léane** le 24 mars 2012

Fille de Stéphane SCHMITT et Murielle SUTT

**Matéo** le 12 juillet 2012

Fils de Renald ARMISSE et Elodie BRUN

**Camille** le 30 novembre 2012

Fils de Cyrille KLEIN et Catherine SCHWINDENHAMMER

### Grand anniversaire (85 ans)

**Mme Madeleine BRUN** le 13 septembre 2012

### Il nous a quittés

**M Frédéric ALVADO** le 9 septembre 2012



Enfant du village, Nathalie BRUN a épousé Markus LEUTHOLD à Guevenatten le **23 juin** dernier. Ils se sont installés en Suisse dans la région de Zürich.

## Mariages



Jean Pierre Cachera, adjoint au maire, a eu le plaisir de célébrer le mariage de sa fille le **7 septembre 2012**. La cérémonie fut empreinte d'une émotion partagée par l'assistance. Denis HORNUNG et Anne-Christelle CACHERA se sont établis à Vieux Ferrette.

*Sincères félicitations à nos jeunes mariés !*



## Plantation d'arbres fruitiers

Des arbres fruitiers ont été plantés sur un terrain à l'entrée de la commune, le long de la route départementale. Ils constitueront à terme une transition paysagère entre l'espace agricole et le village lui-même et nous prodigueront leurs fruits savoureux. Les arbres sont de hautes ou demi-tiges, de différentes espèces (pommiers, poiriers, cerisiers, quetsches...) choisies parmi des variétés locales.

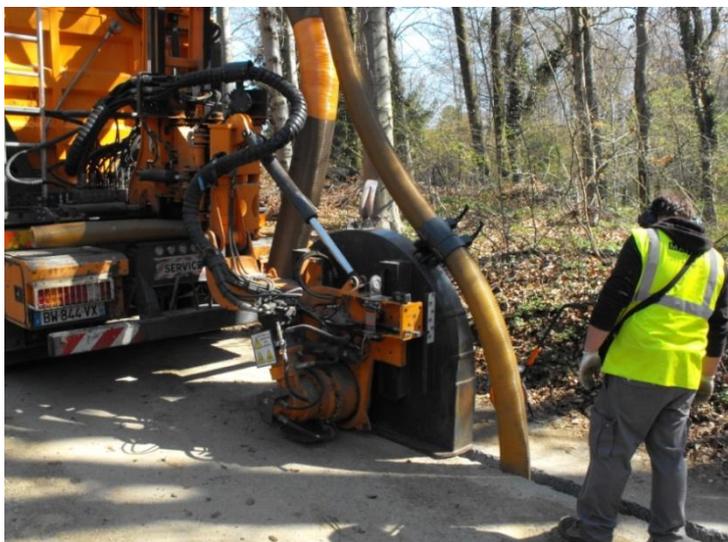
Très prochainement, ils serviront également lors des cours de taille de l'Association Arboricole. Les élèves de notre école intercommunale ont participé à leur plantation et pourront se rendre à leur chevet au fil des années.



*Merci à la commune de Traubach-le-Haut et à Daniel Freyburger, agriculteur à Traubach-le-Haut, pour leur coopération dans ce projet.*



## Réseau fibre optique



Les travaux d'installation de la fibre optique ont débuté au printemps : une tranchée a été creusée de Valdieu à Guevenatten, en passant par Elbach et Bréchaumont. Elle accueille la fameuse fibre optique qui aboutit à une armoire technique installée en haut du chemin des Etangs.

La deuxième phase des travaux fut plus longue et moins spectaculaire : câblage des armoires, interconnexion avec le réseau téléphonique, installation des équipements des opérateurs... De nombreuses semaines furent nécessaires pour mener à bien ces opérations.

Jusqu'à la mise en service du réseau, l'attente fut longue, c'est peu dire ! Par faute des opérateurs, ce n'est qu'au

courant du mois de janvier 2013 que les premiers abonnés pourront profiter du nouveau service...

Menés sous l'égide du Conseil Général dans le cadre d'un partenariat avec Haut-Rhin Télécom (délégation de service public), les travaux sont co-financés par les communes. Ainsi, il en a coûté **65 000 €** à la commune de Guevenatten. Le reste des fonds nécessaires a été apporté par le Conseil Général, Haut-Rhin Télécom et le Conseil de l'Europe.

## Epandage des boues du lagunage



Notre système collectif de traitement des eaux usées est efficace, et de ce fait, il génère des produits résiduels : il s'agit de boues qui s'accumulent pour l'essentiel au fond du troisième bassin.

En fonction depuis une quinzaine d'années, le lagunage a fait l'objet d'une opération de curage en 2011. Les boues ont été stockées sur place pour être valorisées sous forme d'engrais agricole. Elles ont été épandues l'été dernier, après de nombreuses analyses et études coûteuses.

Ces opérations d'épandage sont strictement encadrées. La commune a confié les études à la société Agrivalor et nous avons

bénéficié de l'expertise du Syndicat Mixte pour le Recyclage Agricole. Une subvention de **3 470 €** a été obtenue auprès de l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse.

## Enfouissement des réseaux secs du Chemin des Etangs

L'alimentation des habitations du chemin des Etangs se faisait jusqu'à cette année par un câble aérien traversant une forêt privée, et risquant de se rompre à chaque orage ou vent violent. Il convenait de remédier à cette situation : une étude a été commandée au cabinet BEREST au printemps dernier.

Le Conseil Municipal a voté les crédits nécessaires à la réalisation des travaux et d'importantes subventions ont été obtenues auprès du Syndicat de Gaz et d'Electricité du Haut-Rhin (voir ci-dessous).

Après un appel d'offres en règle, la société SOBECA d'Ensisheim a été retenue pour effectuer les travaux. A ce jour, tout le réseau aérien basse tension et téléphonique a été déposé, à l'image de toutes les autres rues annexes de la commune (chemin des Fleurs, des Vergers, des Prés, Kirchweg.)



Montant des travaux : **37 026,81 € TTC**

Subventions : **11 062 €**

## Installation de l'éclairage public dans le Kirchweg

Le chantier majeur de l'année 2013 sera la finalisation du Kirchweg (enrobés, finitions). Pour le confort des riverains, le Conseil Municipal a décidé d'y installer l'éclairage public dès cet hiver. Après quelques imprévus qui ont retardé le chantier, c'est chose faite à ce jour. Les travaux furent confiés à la société SODIELEC de Bisel pour un montant de **4 296,03 € TTC**.

**Le mot de M. le curé** « Chers Amis, que puis-je vous souhaiter ?

La santé, certes ! C'est vrai qu'elle est un bien très précieux ! Que ce soit la santé physique, mais aussi la santé spirituelle : ouverture aux autres, joie de vivre et soif de Dieu. Je vous souhaite de chercher Dieu, car Il est la source de notre bonheur et le but pour lequel nous sommes faits. Je vous souhaite d'être Homme pleinement, parce que l'Homme créé par Dieu ne peut pas être heureux sans Dieu.

Saint Augustin disait : « Tu nous as faits pour toi, Seigneur, et notre cœur est sans repos tant qu'il ne demeure pas en Toi » Voilà le meilleur que nous pouvons souhaiter à ceux que nous aimons ! Et ce meilleur-là, le Seigneur compte sur nous pour l'annoncer, le répandre, en vivre et en témoigner !

Mon vœu le plus cher et le plus pressant : que les parents et les grands-parents aient le souci de transmettre la Bonne Nouvelle du Christ pour le bonheur de leurs enfants et petits-enfants !

Bonne année en union avec Jésus, notre Sauveur ! »

**Père Piotr KOPITZARA**



## Conseil de Fabrique

On en parlait depuis l'année 2003.... Aujourd'hui, c'est chose faite : l'orgue de la paroisse Saint Jean-Baptiste est restauré ! Oeuvre maîtresse du facteur d'orgue Werschneider, l'orgue date de XXXX. La restauration a été menée à bien sous l'égide du Conseil de Fabrique par l'entreprise de renommée mondiale AUBERTIN de Courtefontaine. L'orgue a été entièrement démonté, nettoyé, réparé, réglé et remonté en respectant formellement son cachet d'origine. Aucune pièce n'a quitté l'église, tous les travaux ont été faits sur place.



Nous voulons profiter de ces quelques lignes pour remercier les membres du Conseil de Fabrique pour leur investissement dans ce chantier, la société Schwob de Traubach-le-Bas pour la mise à disposition gracieuse des grilles ayant sécurisé le chantier, le café de La Poste de Traubach-le-Haut pour l'accueil des ouvriers et Mme Freyburger Erna qui a hébergé des artisans pendant les 6 mois du chantier.

Merci aussi aux généreux donateurs et

surtout aux deux personnes de Traubach-le-Bas qui nous ont fait un don de 5000 euros chacune.



Afin de donner à cette restauration tout l'éclat qu'elle mérite, nous organiserons les **12, 13 et 14 avril 2013**, l'inauguration et la bénédiction de l'orgue rénové. Ce sera un temps fort simple, convivial mais festif et nous comptons sur votre présence pour que sa réussite soit complète. Notez dès à présent ces dates sur votre agenda...

En même temps que la restauration de l'orgue, le Conseil de Fabrique a eu également à faire face à la rénovation d'une partie du presbytère sis à Traubach-le-Haut afin que le Père Piotr Kopitzara puisse s'y installer dans les meilleures conditions. Ainsi, des travaux de peinture, de réfection de sol, de remplacement de sanitaires, l'installation d'une cuisine et le remplacement d'une porte d'entrée ont été supportés par le Conseil de Fabrique.

Et afin que notre église soit toujours magnifiquement fleurie, nous venons de mettre en place un tronc, à l'entrée latérale à droite, pour recueillir vos dons qui serviront à acheter des fleurs ou des décorations.

Vous pouvez aussi nous préciser si vous possédez des fleurs, en été, que nous pourrions couper et nous voudrions ici remercier toutes les personnes qui nous fournissent des fleurs ou des bouquets qui sont toujours très appréciés.



Vous pouvez continuer à soutenir nos actions par tous moyens à votre convenance. Le Conseil de Fabrique étant un organisme public du culte peut accepter vos dons et vous éditer un reçu fiscal qui vous permettra de bénéficier d'une réduction d'impôt sur les revenus. N'hésitez pas à faire parvenir vos dons à un membre du conseil de fabrique :

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| Président Guy KLEINHANS    | 03 89 07 29 34 |
| Trésorier Thierry BITSCH   | 03 89 08 02 95 |
| Secrétaire M.-Paule BATLLE | 03 89 07 27 15 |
| Assesseurs R. MULLER       | 03 89 25 08 29 |
| Henri LIEBENGUTH           | 03 89 25 05 04 |

**Merci pour votre générosité et votre soutien !**

Il y a une dizaine d'années, la Société d'Histoire du Sundgau publiait une étude consacrée aux moulins du Sundgau. L'ouvrage recense tous les moulins de notre région, évoque leur histoire et leurs techniques. Les moulins du vallon du Traubach y sont présentés, notamment ceux de Guevenatten.

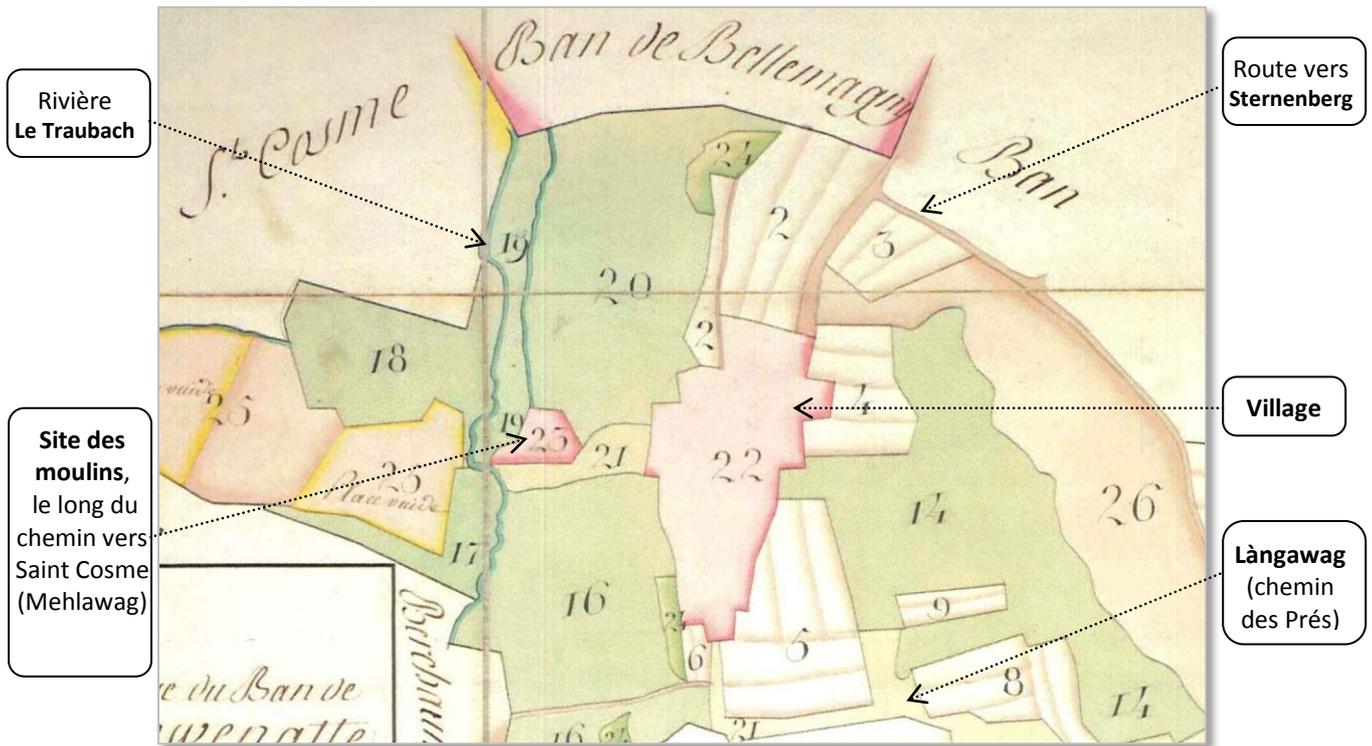
Guevenatten possédait deux moulins au début du XVII<sup>e</sup> siècle (1600), mais seulement un seul par la suite. Un examen des lieux en 1998 permet de situer l'endroit où ils se trouvaient. Un peu en aval du moulin de Bellemagny, le Traubach se scindait en deux. Il restait un mince filet d'eau dans le fond du vallon ; c'était le lit d'origine du ruisseau.

A quelques mètres de là, un peu au-dessus de la rive gauche, était le canal usinier des anciens moulins de Guevenatten devenu plus important que le ruisseau d'origine. Ce fait atteste toujours la grande ancienneté d'un moulin.

### Situation sur le "plan de finage" de 1762

Sur ce plan du ban de Guevenatten datant de 1762 (consultable sur le site des archives départementales du Haut-Rhin) on trouve l'emplacement exact des moulins. La légende du plan précise :

« n°25 Enclos du moulin »



La réserve d'eau des moulins est aujourd'hui devenue un étang privé.

Les deux moulins disposaient aussi d'un **étang d'alimentation**, situé un peu au-dessus du pont où passe le chemin de Guevenatten à Saint Cosme ou Bréchaumont. Le débit du Traubach étant faible et irrégulier, ces réserves d'eau étaient indispensables.

Les deux moulins, le « nouveau » et le « petit » ont dû être très proches l'un de l'autre.

Il n'en reste aujourd'hui plus rien, si ce n'est dans un bosquet les vestiges d'une berge empierrée d'un canal de décharge.

### Le "petit moulin"

Il est le plus ancien des moulins de Guevenatten. On apprend qu'en 1729, il doit donner chaque année deux sacs de cire à la duchesse de Mazarin. Mais en 1750, il n'est plus signalé dans les écrits. Quelle est la cause de sa disparition ? Incendie, vétusté, décès des propriétaires ? Nous ne le savons pas.

### Le "nouveau moulin"

Mme la Duchesse de Mazarin en avait autorisé la construction en 1682. Il avait **deux tournants**. On appelle « tournant » la pierre mobile de la meule, celle qui tourne, par

opposition à celle qui est fixe, le « gisant ». Ce nouveau moulin était donc équipé de deux meules.

En 1729, le moulin devait à la Duchesse de Mazarin 4 sacs de froment, 4 sacs de seigle et 4 chapons. Rien à voir avec les deux sacs de cire du petit moulin ! Le propriétaire payait également un droit d'eau à la duchesse de Mazarin.

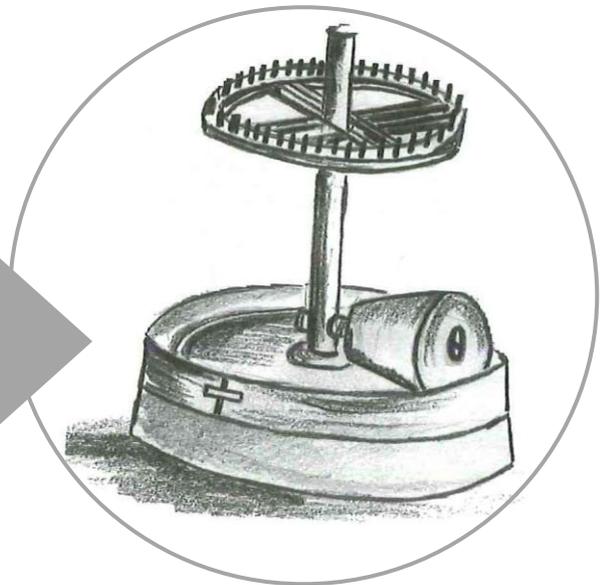
Il est fort probable que ce nouveau moulin, plus important, se trouvait directement sur un replat en dessous de la réserve d'eau, au bord du chemin. Il est également cité en 1750 : « Sous cette partie se trouve un moulin à farine sur la rive gauche (du Traubach), nommé **Fribourgermühle**. » Le meunier était alors probablement un dénommé Friburger ou Freyburger.

En 1812, le meunier de Guevenatten était Joseph Mittler. Un inventaire des usines à eau du bassin de la Largue de 1853-1855 mentionne notre moulin. Il en décrit les caractéristiques principales :

- 3 roues motrices
- chute de d'eau de 6,20 mètres
- débit de 75 litres/seconde
- force de 6,2 chevaux.
- présence d'un **ribe**

Un **ribe**, aussi appelé *foulon*, est un dispositif servant à fouler ou battre le **chanvre** ou les toiles, ou encore à aplatir les grains pour l'alimentation du bétail.

Le mot ribe vient de l'allemand **Ribstein** (*pierre à fouler, à froter*)



On apprend ensuite qu'en 1892 le meunier était un dénommé **Joseph Didier**, que celui-ci a succédé à Isidore Didier décédé et qu'il était membre d'une corporation de meuniers avec le numéro 505...

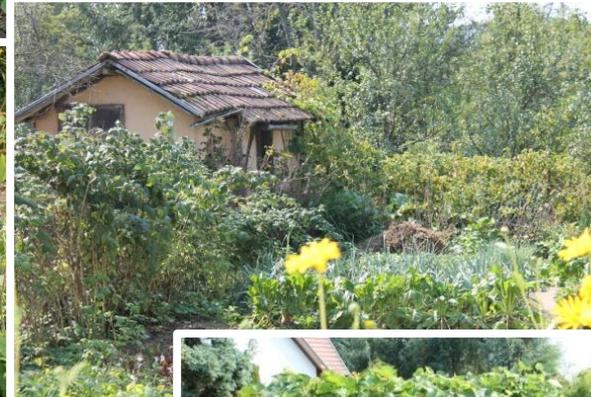
En 1897, la veuve de Joseph Didier s'est retirée à Obermorschwiller. La date de disparition du moulin de Guevenatten n'est pas connue, mais elle pourrait être advenue au début du XXe siècle, avant 1918. Après cette date, les registres du conseil municipal de Guevenatten ne font plus référence à un quelconque moulin...



# Fleurs, jardins, potagers

A Guevenatten, on a la main verte ! Fleurs et jardins potagers sont présents dans de nombreuses familles. Quoi de plus normal ? La vie rurale, ce n'est pas seulement habiter à la campagne, c'est aussi et surtout vivre différemment qu'à la ville... en cultivant son jardin par exemple !

*Voici un florilège de votre travail...*



## Les mots croisés de Martine Heckly

### Horizontalement

- 1) Plante aquatique
- 2) Canton suisse - lolo
- 3) 1<sup>er</sup> adjectif
- 4) Article défini – caractères anciens
- 5) La moitié d'un mille pattes – dénué d'esprit
- 6) A l'intérieur pour l'allemand - université
- 7) Chlorure de sodium – syndicat – myrtille (langage texto)
- 8) Grande école – la secrétaire de mairie
- 9) Ingénieur à l'origine d'un système d'organisation du travail – au cœur du chœur

### Verticalement

- A) Aucune - manche
- B) Grand lac – ville allemande
- C) Rejeté – dent artificielle
- D) Un conseiller ou une couleur
- E) Protège la chambre – celui du hérisson nous informe
- F) Conseiller municipal
- G) Passe en silence - technétium
- H) Exécuté avec succès – assommé
- I) Replie
- J) Le maire



|   | A | B | C | D | E | F | G | H | I | J |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 2 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 3 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 4 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 6 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 7 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 8 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 9 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |

Solution dans le prochain Egel Echo mensuel !

## Vos recettes

A l'occasion du repas villageois, vous avez été nombreux à apporter un dessert pour garnir notre buffet. Comme promis, voici les recettes de 2 desserts qui avaient particulièrement retenu l'attention de tous...

### Tourte aux noix

Étaler une pâte à tarte sablée dans un moule à tarte (soit une pâte prête à dérouler, soit une pâte faite maison avec 200 g de farine, 100 g de beurre, 1 pincée de sel, 4 cl d'eau et un peu de sucre).

Mélanger 200 g de noix râpées avec 6 dl de crème fraîche, 4 œufs et 240 g de sucre semoule.

Ajouter 2 paquets de sucre vanillé.

Étaler ce mélange sur la pâte.

Cuire 45 minutes au four thermostat 8.



### Tarte aux amandes

250 g de pâte brisée, 150 g d'amandes (ou noix), 175 g de sucre, 2 cuillères à café de cannelle, 200 g de crème fraîche. Meringage : 2 blancs d'œufs et 100 g de sucre.

Hacher les amandes ou les noix au mixer. Ajouter le sucre, la cannelle et lier avec la crème fraîche.

Mélanger soigneusement.

Aplatir la pâte au rouleau, en foncer un moule à tarte fariné et y étaler l'appareil. Enfourner et laisser cuire à four moyen pendant 20 min.

Entre-temps, battre les blancs d'œufs en neige ferme. Incorporer le sucre en pluie et continuer de battre pour faire fondre le sucre.

Retirer la tarte du four et étendre dessus le meringage. La remettre au four 20 à 25 minutes pour la faire dorer.

La cuisson terminée, démouler aussitôt la tarte et la laisser refroidir sur un grille.

Merci à Martine Heckly et Mme Hege qui nous ont transmis leurs recettes !

A photograph of a rural landscape. In the foreground, there is a wooden fence with several vertical posts and horizontal rails, partially covered with ivy. The ground is covered in tall grass and some fallen leaves. In the background, there are trees with autumn foliage in shades of green, yellow, and orange. The sky is overcast.

## Une croyance populaire : d'Lostàge

Voici les prévisions météorologiques de l'année telles que les donnent les **Lostàge**, ces 12 jours de ce qu'on appelle « la petite année » (du 26 décembre au 6 janvier). Les anciens avaient pour coutume de noter le temps qu'il faisait pendant cette période, chaque jour représentant un mois de l'année...

### *Janvier – Janer*

Pluie et vent d'ouest marqué. Températures douces.

### *Février - Hornig*

Très agité, fortes pluies & vent d'ouest. Doux.

### *Mars – März*

Temps plutôt calme et sans pluie, nuageux et doux.

### *Avril – Àvril*

Très beau temps, ciel clair et soleil. Très doux !

### *Mai – Mai*

Très mitigé, ciel clair entrecoupé d'averses. Toujours doux.

### *Juin – Juni*

Pas de précipitations, puis ciel couvert. Températures de saison.

### *Juillet – Juli*

Très humide, pluvieux, venteux et frais.

### *Août – Àuigst*

Très beau temps, températures de saison, pas de pluie.

### *Septembre – Septamber*

Humide et frais, couvert et menaçant.

### *Octobre – Oktower*

Toujours couvert, sans précipitations, températures douces

### *Novembre – Novamber*

Très gris mais sans pluie ni vent. Très doux pour la saison.

### *Décembre – Dezamber*

Plus frais, toujours couvert et sans pluie. Quelques éclaircies.